

本书荣获全国优秀畅销书奖

电脑英语

第二版

COMPUTER ENGLISH

张家重 郑明春 主编
山东科学技术出版社

主编 张家重 郑明春
编者 杨 敏 杨立洁
郑向伟 李 刚

电 脑 英 语

张家重 郑明春 主编

*

山东科学技术出版社出版

(济南市玉函路 16 号 邮编 250002)

山东科学技术出版社发行

(济南市玉函路 16 号 电话 2014651)

山东文登市彩印厂印刷

*

850mm×1168mm 32 开本 9.25 印张 234 千字

1999 年 3 月第 2 版第 6 次印刷

印数 43 001—63 000

ISBN 7-5331-2289-5

TP·46 定价 16.80 元

前 言

当今,计算机作为一种新型文化已被人们广泛接受了,越来越多的人用计算机来写作、计算、设计、通信、学习和娱乐。计算机已成为人们不可缺少的“助手”和“朋友”。然而,许多人在同计算机打交道时却遇到了一个“拦路虎”——电脑英语。计算机英语不仅对英语基础薄弱者是一个障碍,而且也常常难倒一些有一定英语基础的人,这是因为计算机英语中有相当多的成分是专业用语。编写此书的目的就是为了帮助这些朋友克服使用计算机时所遇到的语言障碍,以便能够轻松自如地操纵计算机。本书第一版出版后,受到了广大读者的欢迎。我们收到了大量的读者来信,对本书给予了充分的肯定,并提出了很好的建议。

计算机技术的发展可谓日新月异、一日千里,计算机软硬件以很快的速度升级换代,本书第一版的许多内容已不能适应当前读者的要求。应广大读者的要求,我们在本书出版一年之际,对书中的内容做出重大修正。本书修订本仍保持了第一版的风格,并努力加强了其可读性和趣味性,同时尽可能地跟踪计算机领域最新技术及流行软件,力求兼顾多层次的读者的需求。

从组织形式上,本书仍以计算机基础知识开篇,然后,选择最常用的内容和应用软件,由浅入深地对常用词汇、屏幕信息进行解释,其后收入了一些通俗短文。这三个层次的安排是为了适合不同读者的需要。英语基础薄弱的学习者,可以学习常用的词汇,继而查询屏幕信息,而屏幕信息部分除了给出其直接的译文之外,还给出了进一步的解释或可能的处理方法;英语基础较好的读者,可以在熟练掌握专业词汇之后,欣赏相关的短文,以学习更多的计算

机知识;临时遇到“拦路虎”的朋友也可以把它当作一本手册,查阅有关的信息或关键字,以助于工作。

从内容上,修订本保留了第一版中大部分章节。除第一章外,各章内容分为三个部分:基本词汇、屏幕信息和短文。基本词汇列出了常用的英语术语、缩略词,并加注了音标,屏幕信息除给出译文外,还给出了详细的解释,有些还给出了处理建议。短文部分是与各章内容有关的计算机知识,其词汇和句法结构力求简单、易懂,其内容力求活泼、新颖。通过阅读,既可学习电脑英语,又可从中学学习计算机的有关知识。本书在内容上做了较大调整,对原有的 Windows、多媒体技术和网络技术作了较大扩充,增加了 Windows 95、Windows 应用程序 Office 等内容,介绍了流行的局域网和因特网,另外删除了一些过时的已较少使用的内容,在书后,增加的常用的缩略词注释和索引,可方便读者在日常使用时查阅。

该版由山东师范大学信息学院副院长、教授张家重博士、计算机系郑明春副教授主持编写。参加编写的人员还有杨敏、杨立洁、郑向伟、李刚等同志。研究生刘书昌、冯梅等也参加了部分整编工作。

本书是在山东科学技术出版社泰山基金办公室的大力支持下完成的,在此表示衷心的感谢。

由于作者水平有限,书中难免有许多不当之处,殷切希望广大读者批评指正。

编者

1998年6月

CONTENTS

目 录

Chapter 1 Fundamental Computer Knowledge

第一章 计算机基础知识..... (1)

1.1 Microcomputer Appearance

微机外貌 (1)

Basic Vocabulary 基本词汇 (1)

Essay 短文 (2)

[1]The Wonderful Structure of a Microcomputer

微型计算机的奇妙结构

[2]Primary Components of a Microcomputer

微型计算机的主要组成部分

[3]Floppy and Hard Disks 软盘和硬盘

[4]Keyboard and Mouse 键盘和鼠标

附:常见键盘词汇的解释

[5]Monitor 显示器

[6]Printer 打印机

1.2 Hardware

硬件 (12)

Basic Vocabulary 基本词汇 (12)

Essay 短文 (15)

[1]Computer 计算机

[2]The Family of Computers 计算机家族

[3]Computer Code 计算机编码

[4]CPU 中央处理单元

	[5]Memory 内存	
1.3	Software	
	软件	(20)
	Basic Vocabulary 基本词汇	(20)
	Essay 短文	(21)
	[1]Computer Software 计算机软件	
	[2]The Computer Language 计算机语言	
	[3]What's in the High-Level Language Names?	
	高级语言名字的含义是什么?	
	[4]Programming 程序设计	
	[5]What Is Object Oriented Programming?	
	何为面向对象程序设计?	
1.4	Computer Applications	
	计算机应用	(28)
	Basic Vocabulary 基本词汇	(28)
	Essay 短文	(30)
	[1]Computer — Our Good Fellows 计算机——我们的好伙伴	
	[2]The Uses of Different Computer Types	
	不同类型计算机的用途	
	[3]Office Automation 办公自动化	
	[4]Artificial Intelligence 人工智能	
	[5]Computer-Aided Instruction(CAI) 计算机辅助教学(CAI)	
	[6]Expert System 专家系统	
Chapter 2	DOS and Its Tool Software	
第二章	DOS 及其工具软件	(37)
2.1	Disk Operating System—DOS	
	磁盘操作系统——DOS	(37)
	Basic Vocabulary 基本词汇	(37)
	Screen Information 屏幕信息	(41)

Essay 短文	(58)
[1]Operating Systems 操作系统	
[2]What Is DOS? DOS 是什么?	
[3]How MS-DOS Keeps Track of Your Files MS-DOS 怎样记录文件	
[4]Executable Files 可执行文件	
[5]The Distinctions between Internal and External Commands 内部命令与外部命令之间的区别	
2.2 Tool Software	
工具软件	(64)
2.2.1 PCTOOLS	
PCTOOLS	(64)
Basic Vocabulary 基本词汇	(64)
Essay 短文	(66)
[1]Rebuild Warning Rebuild 警告信息	
[2]System Information 系统信息	
[3]Compress Caution 压缩警告信息	
[4]Computer Tool Box—PCTOOLS 计算机工具箱——PCTOOLS	
2.2.2 Compression Software—ARJ	
压缩软件——ARJ	(71)
Basic Vocabulary 基本词汇	(71)
Screen Information 屏幕信息	(72)
Essay 短文	(77)
[1]Compression Software—ARJ 压缩软件——ARJ	
[2]The Advantages of ARJ ARJ 的优点	
Chapter 3 Data Base	
第三章 数据库	(81)
Basic Vocabulary 基本词汇	(81)

Screen Information 屏幕信息	(87)
Essay 短文	(111)
[1]Database 数据库	
[2]What Is Data Management? 什么是数据管理?	
[3]The Functions of DBMS 数据库管理系统的功能	
[4]Bar Code 条形码	
Chapter 4 Windows and Its Application Programs	
第四章 Windows 及其应用程序	(119)
4.1 Windows 3.x and Windows 95	
Windows 3.x and Windows 95	(119)
Basic Vocabulary 基本词汇	(119)
Screen Information 屏幕信息	(126)
Essay 短文	(147)
[1]What Is Windows 什么是 Windows	
[2]The Characteristics of Windows Windows 的特点	
[3]Windows Modes Windows 的运行模式	
[4]Windows Initialization Files Windows 初始化文件	
[5]Program Manager of Windows Windows 的程序管理器	
[6]Accessories 附件	
[7]Can Windows 95 Replace DOS?	
Windows 95 能取代 DOS 吗?	
4.2 Windows Application program—OFFICE	
Windows 应用程序——OFFICE	(155)
Basic Vocabulary 基本词汇	(155)
Screen Information 屏幕信息	(159)
Essay 短文	(161)
[1]What PowerPoint Creates PowerPoint 能创建什么	
[2]Today's Office 今天的办公室	
[3]Word Processing Software 字处理软件	

Chapter 5 Multimedia Computer Technology

第五章 多媒体计算机技术..... (167)

Basic Vocabulary 基本词汇 (167)

Screen Information 屏幕信息 (172)

Essay 短文 (174)

[1]What Does the Multimedia Actually Mean?

“多媒体”到底意味着什么?

[2]CD-ROM CD-ROM

[3]Musical Instrument Digital Interface 音乐设备数字接口

[4]Audio 声波

[5]Virtual Reality—Enter a Fancy Space

虚拟现实——进入想像的空间

Chapter 6 Computer Network Technology

第六章 计算机网络技术..... (183)

6.1 Network Foundation

网络基础 (183)

Basic Vocabulary 基本词汇 (183)

Essay 短文 (189)

[1]Convenient Communication 便利的通信

[2]Network for People 服务于人们的网络

[3]Modems 调制解调器

[4]Fax Technology 传真技术

6.2 Internet

因特网 (195)

Basic Vocabulary 基本词汇 (195)

Screen Information 屏幕信息 (206)

Essay 短文 (209)

[1]What Can Internet Do for Us? 因特网能为我们做什么?

[2]The Network Computer 网络计算机

	[3]Firewall: a Measure of Network Security	
	防火墙:一项网络安全措施	
	[4]E-mail 电子函件	
	[5]Electronic Bulletin Boards 电子公告牌	
6.3	Local Area Networks	
	局域网	(215)
	Basic Vocabulary 基本词汇	(215)
	Screen Information 屏幕信息	(224)
	Essay 短文	(242)
	[1]LANs 局域网	
	[2]A File Server 文件服务器	
	[3]The LAN Operating System—Netware	
	局域网操作系统——Netware	
Chapter 7	Computer Security and Anti-Virus	
第七章	计算机安全与病毒防治	(248)
	Basic Vocabulary 基本词汇	(248)
	Screen Information 屏幕信息	(251)
	Essay 短文	(255)
	[1]Computer Viruses 计算机病毒	
	[2]What Kind of Viruses Are There? 病毒程序有哪几种?	
	[3]Be Wary of the Second Network Viruses	
	小心第二代网络病毒	
Appendix A	Concise Explanation of Common Abbreviations	
附录 A	常用缩略词简释	(262)
Appendix B	Index of Basic Vocabulary	
附录 B	基本词汇索引	(269)

Chapter 1 Fundamental Computer Knowledge

第一章 计算机基础知识

1.1 Microcomputer Appearance

1.1 微机外貌



Basic Vocabulary 基本词汇

computer[kəm'pjutə] 计算机, 俗称电脑

CPU(Central Processing Unit) 中央处理单元(器)

disk[disk] 磁盘

disk drive[disk draiv] 磁盘驱动器

负责对磁盘数据进行读写操作的设备。

diskette(或 floppy disk)['diskit] 软盘

display[dis'plei] 显示, 显示器

hard disk(或 fixed disk)[ha:d disk] 硬盘

keyboard['ki:bə:d] 键盘

memory['meməri] 存储器

micro- 微型的

microcomputer[,maikrou'kɔmpjutə] 微型计算机, 简称微机

monitor(或 video screen)['mɒnitə] 监视器

mouse[maus] 鼠标器

PC(Personal Computer) 个人计算机

通常表示各种单用户微型计算机,特别指 IBM 公司的个人用计算机,或与 IBM PC 兼容的各种计算机。

peripheral[pə'rifərəl] 外围设备

plotter['plɒtə] 绘图仪

primary storage(或 main memory)['praɪməri 'stɔ:ridʒ] 主存储器

printer['prɪntə] 打印机

scanner['skænə] 扫描仪,扫描程序

secondary storage['sekəndəri 'stɔ:ridʒ] 辅助存储器,也称外存储器



Essay 短文

[1] The Wonderful Structure of a Microcomputer

In Chinese, a computer is popularly known as an “electrical brain”, for the working process of a computer is similar to a human brain very much.

In appearance, a microcomputer has three simple and apparent parts: the main frame, the keyboard and the monitor. In other words, if you own these three parts, you would exactly have a computer. A computer system is composed of software and hardware in the light of its working mode. If we compare the hardware to a human body, then, the software would be the soul.

Just as a driver can't drive a car without driving skills or the car itself, you can't control a computer without controlling techniques or the computer itself. The controlling techniques are called software, while computers themselves and related devices are called hardware.

The work of a computer is just making full use of various

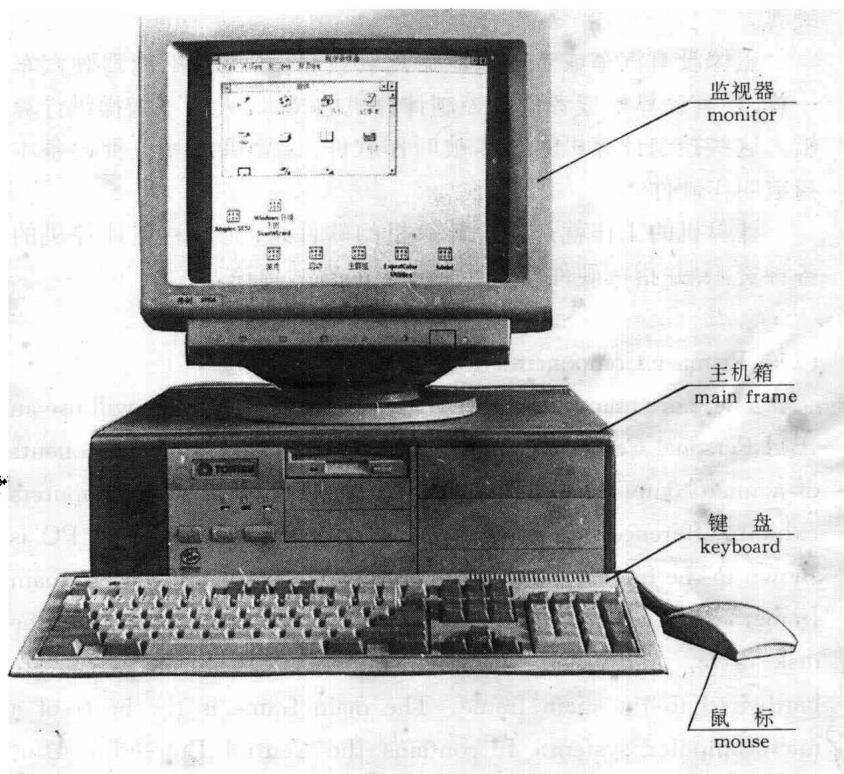
resources by a software set in the computer, and directing the hardware to realize marvelous omnipotent functions.

注释

resource[ri'sɔ:s] n. 资源

marvelous['mɑ:vələs] a. 奇妙的

omnipotent[ɒm'nipətənt] a. 无所不能的



参考译文

微型计算机的奇妙结构

在中文里,计算机有一个人所共知的雅号:“电脑”。这是因为计算机的工作过程与人的大脑思维过程极为相似。

从外表上看,微型计算机有简单而鲜明的三部分:主机、键盘和监视器。换句话说,只要你拥有了这三部分,你就确实拥有了一台微型计算机。从计算机的工作过程看,计算机系统是由软件和硬件组成的。如果你将硬件比作人的躯体,那么,软件就好比人的灵魂。

正像没有汽车或者没有汽车驾驶技术,司机就不能驾驶汽车一样,没有计算机或者没有控制计算机的技术,人就不能操纵计算机。这些控制计算机的技术被叫作软件,计算机及其各种设备本身被叫作硬件。

计算机的工作就是通过计算机的软件组,充分利用计算机的各种资源,并指挥硬件实现无所不能的奇妙用途。

[2] Primary Components of a Microcomputer

There are many types of microcomputers. Here, we will use an IBM Personal Computer(PC) to illustrate the primary components of a microcomputer. Other brands and models of microcomputers exhibit differences in appearance and operations. An IBM PC is shown in the figure. Its primary hardware components are the main frame, the monitor, the keyboard, and many peripherals such as the disk drive, hard disk, printer, and mouse, all of which are hardwired to the main frame. The main frame is the heart of a microcomputer system. It contains the Central Processing Unit (CPU), a chip that controls the major operations of the computer, and the main memory.

注释

chip[tʃip] n. 芯片

operation[ˌɒpə'reɪʃən] n. 操作

hardwired[hɑ:d'waɪəd] a. 硬连线的

参考译文

微型计算机的主要组成部分

微型计算机种类繁多。在这里,我们用 IBM 个人计算机(PC)来解释微型计算机的主要组成部分。其他品牌和型号的微机在外貌和操作上各有不同。一台 IBM PC 计算机如图所示:它的主要硬件成分是主机、监视器、键盘以及许多与主机相连的外围设备,如磁盘驱动器、硬盘、打印机、鼠标。主机是微机系统的核心,它包括中央处理单元(CPU)和主存,CPU 是一块控制计算机主要操作的芯片。

[3] Floppy and Hard Disks

The typical secondary storage medium of a microcomputer is the floppy and hard disks. A floppy disk, or diskette, is a thin circular piece of flexible polyester coated with a magnetic material. The data are recorded on a series of concentric circles called tracks. The access mechanism steps from track to track, reading or writing one track at a time. A track is subdivided into sectors. To distinguish the sectors, they are sequentially addressed by natural numbers 0, 1, 2 and so on. A sector is a primitive access unit.

Most microcomputers use floppy diskettes of 5 1/4 inches and 3 1/2 inches in diameter. The following figure shows a 3 1/2 inches floppy diskette.

Hard disks, or fixed disks, can be either fixed in the mainframe as a part of the internal design of a microcomputer or separate, external units. Internal hard disks reside permanently within the microcomputer and are removed only for servicing or replacement. External hard disks can be purchased alone and then attached to the microcomputer with cables; they are used for backing up large amounts of data or for additional storage capacity. Hard disks provide tremendous storage capacities ranging from hundreds of megabytes to several gigabytes.

注释

- flexible[ˈfleksəbl] a. 柔性的
polyester[ˌpɒliˈestə] n. 聚酯材料
magnetic[mæɡˈnetik] a. 磁性的
track[træk] n. 磁道
subdivide[ˈsʌbdiˈvaɪd] vt. 把……再分
sector[ˈsektə] n. 扇区
write protect notch 写保护槽
label[ˈleɪbl] n. 标签
read/write opening 读写打开
gigabyte[ˈdʒɪɡəˌbaɪt] n. 千兆字节

参考译文

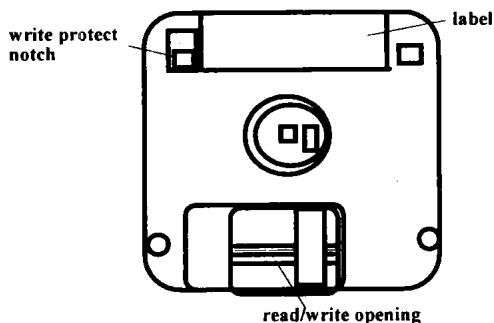
软盘和硬盘

微型计算机的典型的辅助存储介质是软盘和硬盘。软盘是一个表面附有磁性材料的柔性的用聚酯材料做成的圆圆的薄片。数据被记录在一些被称为磁道的同心圆上,存取装置读写磁道的过程是从一个磁道到另一个磁道,一次只读写一个磁道。磁道又分

为扇区,为了区分这些扇区,用 0、1、2 等给扇区按顺序编上地址号,一个扇区是一个基本的存取单位。

大多数的微机使用 5 1/4 和 3 1/2 英寸的软盘,下图所示的是一张 3 1/2 英寸的软盘。

硬盘,又称固定盘,它既可以固定在主机箱内成为微机内部设计的一部分,也可以是独立的外部单元。内部硬盘永久性地安置在微机内,只有需维修或更换时才取出。外部硬盘可以独立购买,通过电缆线与微机相连;它的用处是备份大量的数据或增加存储容量。硬盘的存储容量从几百兆字节到数千兆字节不等。



[4] Keyboard and Mouse

A keyboard is a requisite hardware device of a computer. It is an input device most in use, and a dialogue tool between a man and a computer. We can input data needed to be processed or preserved by a computer via a keyboard.

A typical keyboard includes a group of standard keys set in the center of the keyboard, many function keys and several additional keys. Function and additional keys have different roles in different software.